



A.D. 1615 Palma alle Armi

TUFFATI NELLA STORIA

"A.D. 1615 Palma alle Armi" ti farà rivivere i momenti febbrili di inizio delle Guerre Grandiscane (1615 -1617), quando nel settembre 1615, a soli pochi anni dalla sua fondazione, la **fortezza di Palma diventò il punto d'arrivo di tutte le truppe al servizio della Serenissima prima di calare su Gradisca**. A difesa degli interessi della Serenissima, Palmanova venne coinvolta nella guerra contro gli Usocchi, temibili mercenari al servizio degli Asburgo.

Lo spettatore potrà rivivere la vita di picchieri, moschettieri, ufficiali e popolani in quei concitati giorni. La vita del '600 tornerà ad animare le vie di Palmanova, tra manovre militari e sfide. La Rievocazione storica con il Gruppo Storico Città di Palmanova ospiterà oltre 1000 rievocatori provenienti da 13 Paesi di tutta Europa. Fondata nel 1593 dai Veneziani per la difesa dei suoi confini dal pericolo turco e dall'egemonia degli Asburgo, Palmanova è entrata a far parte del **Patrimonio mondiale dell'Umanità dell'UNESCO** il 9 luglio 2017.

A.D. 1615 Palma: a call to the arms

STEP INTO THE FORTRESS HISTORY

"A.D. 1615 Palma: a call to arms" will step you in a hectic time when the fortress of Palma, just a few years from its foundation, became the final destination of all Venetian troops before assaulting Gradisca at the beginning of the Gradiscana War (1615 - 1617). In order to defend the venetian benefits, Palmanova fought against the Uskoks, mercenary soldiers that were at the service of Habsburg. An extraordinary experience in the life of the military troops and in the local community, you will observe the pikemen, musketeers during those busy days and the 17th century - life in the fortress. Over 1000 reenactors will be hosted from 13 European countries. Palmanova, built in 1593 by the Republic of Venice to prevent turkish attacks and against the Habsburg hegemony, was inscribed in the **World Heritage List of UNESCO** on 9th July 2017.



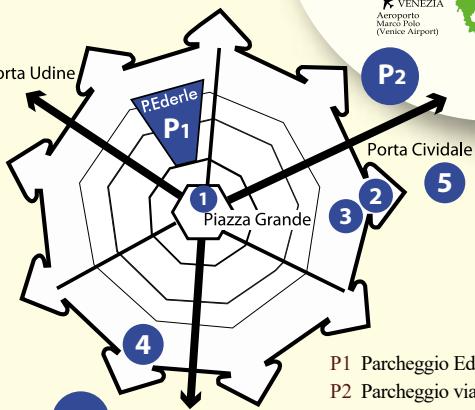
Rievocazione Storica Historical Reenactment



OLTRE 1000 RIEVOCATORI IN ABITO STORICO
Battaglie, Accampamento delle milizie, osterie e mercato storico
OVER 1000 REENACTORS IN HISTORICAL DRESS
Battles, Military Camps, taverns and historical market

Come arrivare a Palmanova

How to reach Palmanova



- P1 Parcheggio Ederle
- P2 Parcheggio via Risorgimento e Polisportivo
- P3 Parcheggio via Ontagnano
- 1 Piazza Grande
- 2 Accampamento delle Milizie
- 3 Polveriera di Contrada Garzoni
- 4 Polveriera di Contrada Foscarini
- 5 Campo di Battaglia



* **Ingresso: 5 euro, gratuito sotto i 14 anni.** Il biglietto è unico e valido sabato e domenica per l'ingresso all'accampamento e alle aree di battaglia (acquisto presso porta Cividale e presso l'accesso alle aree di battaglia).
* **Admission: 5 euros, free under 14 years.** Valid on Saturday and Sunday for the entrance to the camp and the battle areas (purchase at Porta Cividale and access to the battle areas).

INFO Infopoint Palmanova di PromoTurismo FVG
tel. +39 0432 924 815 - info.palmanova@promoturismo.fvg.it
www.comune.palmanova.ud.it
f Rievocazione Storica di Palmanova @Palma1615 #Palma1615



Entra nella storia

VISITA L'ACCAMPAMENTO DELLE MILIZIE, IL MERCATO STORICO E I CAMPI DI BATTAGLIA*

L'area del bastione Garzoni e la cortina nei pressi di Porta Cividale ospiteranno **oltre 1000 rievocatori con più di 300 tende, i prodotti di armaioli, sarti, calzolari e artigiani di ogni sorta**. Con preciso rigore filologico sarà allestito il più grande accampamento delle milizie nella storia delle Rievocazioni Rinascimentali in Italia e riproposte le scenografiche battaglie. Un percorso didattico vi accompagnerà nell'arte militare del Seicento, tra moschetti, artiglierie, armi bianche e scherma storica. Al seguito degli eserciti scoprirete la vita degli ufficiali, l'arte del medico cerusico, dello scrivano e dell'ingegnere. Ammirerete la **cucina da campo con la preparazione dei piatti del soldato, la produzione del sale in Friuli, i segreti delle spezie e l'uso del primo tabacco**. Potrete conoscere gli antichi mestieri del fabbro, della filatura della lana, della produzione della ceramica e delle candele.

Enter in history

VISIT THE MILITARY CAMP, THE HISTORIC MARKET AND THE BATTLE FIELDS*

Over 1000 reenactors with more than 300 tents will be hosted near Porta Cividale between the Garzoni bastion and the curtain. You can also find the products of gunsmiths, tailors, booties and craftsmen of all sorts. With a strictly philological observance, the largest encampment of the militias in the Renaissance reenactment in Italy will be set and the spectacular battles will take place on the fortress area. An educational tour will guide you in the military world of the 17th century, including muskets, artillery, white weapons and historical fencing. You will discover the life of the officers, the medical treatments of the "cerusico", the scribe art and the engineer knowledge. You will admire the field kitchen with the preparation of the soldiers' meals, the production of salt in Friuli, the secrets of the spices and the use of the first tobacco. You will learn about the ancient arts and crafts of the blacksmith, the spinning of wool, the ceramics and candles art.

GRUPPI PARTECIPANTI

Italia

Tercio de' Medici, Toscana
Compagnia della Fenice, Emilia Romagna
Borgo del diavolo, Emilia Romagna
Compagnia della Picca e del Moschetto, Piemonte
Compagnia Moschettieri di Candia, Veneto
Circolo Culturale La Cinquedea, Emilia Romagna
Veterani delle Fiandre, Piemonte
Compagnia Tabula Rasa, Marche
Crapa de Mort, Lombardia
Compagnia Panizzoni, Lombardia
Gruppo Storico Milizia Paesana di Grugliasco, Piemonte
La Commenda Maladense, Veneto
I duellanti, Piemonte
Compagnia d'arme Stratos, Puglia
Associazione Culturale Ricostruendo, Veneto
Compagnia d'Arme Strategemata, Veneto

Friuli Venezia Giulia

Gruppo Storico "Città di Palmanova", Palmanova (UD)
Compagnia d'Arme Malleus, Palmanova (UD)
Gruppo Mercenario Picchieri di Medeuza, Medeuza (UD)
Gruppo Storico "La Fortezza di Marano", Marano (UD)
Principesca Contea di Gorizia, Gorizia (GO)

PARTICIPATING GROUPS

Gruppi Storici Stranieri / Foreign Historical Groups

Fringia, Slovacchia
Bethlen League, Ungheria
Polish Regiment, Polonia
Altblau Regiment, Slovacchia
Houwaldiiv Regiment z.s., Rep.Ceca
Rebel Regiment, Polonia
Show of Arms, Malta
GARS Harmaasudet, Finlandia
Regiment Zemské Hotovosti, Rep.Ceca
Schierlinger Gennshenkher, Germania
Compagnie Grolle, Olanda
Compañia de Levante, Spagna
MacKay's Regiment, Scozia
Alt-Starhemberg Olmütz, Rep.Ceca
Free Regiment, Polonia
Zwiazek Polski, Rep.Ceca
Falkonetta Kompánia, Ungheria
Sir Edward Cecils' Regiment, Inghilterra
Corneta Moravia, Rep.Ceca
Matthias Gallas Regiment, Rep.Ceca
Xiazeca Druzyna, Polonia

Voce narrante / Narrator: Daniele Lucca
Gruppo organizzatore / organizing group: Gruppo storico città di Palmanova



PALMANOVA

Patrimonio Mondiale dell'Umanità UNESCO

World Heritage Site of UNESCO

“Opere di difesa veneziane tra il XVI e XVII secolo: Stato da Terra - Stato da Mar occidentale”

A.D. 1615

Palma alle Armi

PROGRAMMA

Venerdì 31 agosto / Friday 31st August

Aspettando la Rievocazione

ore 19.00 - Piazza Grande, Loggia della Gran Guardia
Apertura della Taberna Vexillarii

Preparazione di piatti storici ripresi dalla tradizione friulano-veneta. Si potranno gustare i pavarots, le pantacce e altri sapori del Seicento. Accompagnamento con musiche e giochi di bandiere.
Preparation of historical dishes taken from the Friulian-Venetian tradition. Accompaniment with music and games of flags.

ore 19.30 - Piazza Grande, Loggia della Gran Guardia

Gli ufficiali delle compagnie presentano i vessilli al cospetto delle autorità. *The officers of the companies present the banners in the presence of the authorities.*

ore 20.30 - Piazza Grande, ingresso Palazzo Municipale

VISITA GUIDATA IN NOTTURNA alle fortificazioni con letture sceniche e quadri storici viventi. Al chiaror delle stelle, storia a lieto fine di due giovani innamorati al tempo della Serenissima. Da Porta Udine lungo il fossato e la roggia di Palma. *Guided tour at night to the fortifications with scenic readings and living historical paintings.*

PIATTI STORICI E SAPORI DEL SEICENTO

TABERNA VEXILLARII alla Loggia di Piazza Grande
Venerdì 31 agosto, apertura dalle ore 19.00
Sabato 1 e domenica 2, apertura dalle ore 11.00
Loggia at Piazza Grande. Friday 31st, opening from 7 pm. Saturday, 1st September and Sunday 2nd, opening from 11 am

HOSTARIA DEL POPOLANO, Contrada Donato

Mescita e giochi da tavolo del Seicento
Sabato 1 e domenica 2 settembre dalle ore 15.30
Saturday 1st and Sunday 2nd September opening from 3.30 pm

I ZOGHI DE PALMA / OLD PLAYS

Sabato 1 e domenica 2 settembre 15.30 - 19, Contrada Donato, si potranno sperimentare giochi realizzati con materiali poveri come si usava nel '600. Musiche rinascimentali con strumenti a fiato e danze delle fanciulle.
Saturday, 1st September and Sunday 2nd September from 3.30 pm, Contrada Donato. Toys created by using rough material such as wood, straw and rags. Children can experience some old games according to the habits dating back to the 17th century.

ANIMAZIONI PER BAMBINI/ CHILDREN ACTIVITIES

Sabato 1 e domenica 2 settembre dalle 15.30, Borgo Aquileia
Saturday 1st and Sunday 2nd September from 3.30 pm, Borgo Aquileia

TORNEO DI SCACCHI IN ABITO STORICO / CHESS COMPETITION

Sabato 1 settembre alle 19.00, Borgo Aquileia, all'imbocco di Piazza Grande
Saturday, 1st September - 7.00 pm at Borgo Aquileia, near Piazza Grande. Players dressing ancient costumes

Sabato 1 Settembre / Saturday 1st September

ore 10.00 (fino alle 19.30) nei pressi di Porta Cividale
Apertura dei campi delle milizie e del Mercato Storico.
Allestimento di oltre 300 tende, fedeli repliche delle dotazioni militari del Seicento. *Opening of the Military Camps and the Historical Market. Over 300 tents near Cividale Gate.*

ore 11.00 - Accampamento e Rivellino di Porta Cividale *

Preparazione degli eserciti nella piazza del campo e scaramuzza di moschetti e fanti al rivellino. *Preparation of armies and battle between muskets near Cividale Gate.*

ore 14.30 (fino alle 16.30) - Accampamento delle milizie *

LE MILIZIE E LA VITA DA CAMPO NEL SEICENTO
Un percorso didattico per conoscere la vita delle milizie con dimostrazioni sull'uso delle antiche armi bianche, dei moschetti e delle artiglierie. Un'ampia cucina da campo farà rivivere la preparazione di piatti tipici del Seicento. Conoscerete le arti e gli antichi mestieri al seguito degli eserciti.
MILITARY LIFE IN 1600
Knowing the life of the militias. Typical dishes, arts and crafts.

ore 15.30 - Contrada Donato

ZOGHI DE PALMA - Palio dei Borghi
I Borghi si sfidano attraverso prove di destrezza ispirate ai giochi del '600
Palio of the Hamlets: Zoghi de Palma, inspired from 17th century games

ore 15.30 - Piazza Grande

Addestramento milizie in piazza d'Armi. Animazione delle macchine.
Training of the Militia. Animation of the machines.

ore 16.30 - Piazza Grande

CONTESA DELLA ROTELLA DI PALMA - Palio dei Borghi
Gli Sbandieratori dei tre borghi con prove di destrezza si contendono il premio della rotella, uno scudo militare tipico del primo Seicento.
The flag-wavers compete in the prize of the wheel, a typical military shield of the early seventeenth century.

ore 17.30 - Piazza Grande

Innalzamento del Gonfalone della Serenissima e marcia delle truppe verso il campo di battaglia.
Raising of the banner and Parade to the military camps.

ore 18.00 - Spianata di porta Cividale *

BATTAGLIA DEL VESPRO IN CAMPO APERTO.
Gli arciducali assaltano la barricata dei Veneziani.
Outdoor battle. The Archduke's troops attack the fortress (Cividale Gate)

ore 20.00 - Borghi e Piazza Grande

Piatti dedicati alla Rievocazione e ai sapori della tradizione del Seicento.
Dinner along the main streets and in the square with entertainment activities.

ore 20.30 - Piazza Grande

Alla corte del Governatore La Pace di Madrid.
I comandanti leggono e appongono la firma sul Trattato di pace.
The commanders read and sign the peace treaty.

ore 21.30 - Piazza Grande

SCENOGRAFICA SFILATA DEI 42 GRUPPI STORICI
Parata al lume dei ferali di oltre 1000 rievocatori provenienti da tutta Europa. Celebrazioni per la fine della Guerra Gradiscana. Spettacoli con musiche tradizionali ungheresi e bandiere, danze storiche e canti rinascimentali, esibizioni con il fuoco e contese di scherma storica e all'arma bianca.
Scenic parade with over 1000 reenactors, celebrating the end of the war.

MOSTRE / EXHIBITIONS

Sabato 1 e domenica 2 settembre dalle ore 10.00 alle 19.30 in Polveriera di contrada Garzoni
ISTRUMENTI DI MIRABILE EFFICACIA
Un percorso tra riproduzioni fedeli e uniche dell'artiglieria e le armi da fuoco tra xv e xvii secolo.
Saturday, 1st September and Sunday, 2nd September - Historical path through perfect pieces replicas of artilleries and weapons between the 15th and 17th century.

Venerdì 31, sabato 1 e domenica 2 settembre, orario: 10-13 e 16-20 nella Polveriera di Contrada Foscari
MOSTRA-MERCATO DI STAMPE ANTICHE
Mostra mercato di stampe antiche con sezione dedicata alle fortezze
ANTIQUE PRINTS AND MAPS
Friday, 31st, Saturday, 1st September and Sunday, 2nd September / exhibition-market of antique prints and maps. All prints are genuine and over a hundred years old.

TV E INTRATTENIMENTO

Domenica ore 11.00 - 13.30 all'accampamento delle milizie *
In diretta registrazione del programma **IL CAMPANILE**, a cura di Daniele Paroni, TELEFRIULI
Sunday 11.00 - 13.30 at the militia camp
Live show IL CAMPANILE program, curated by Daniele Paroni, TELEFRIULI

In collaborazione con: / In collaboration with:

Accademia d'Arte drammatica "Nico Pepe", Accademia Musicale Palmanova, Studio Danza di Accademia Nuova Esperienza Teatrale, Ensemble barocco "In hoc signo tuta", Amici dei Bastioni, Associazione culturale Libermente, ASD Palma Calcio, ASD Sbandieratori di Palmanova, Associazione Nazionale di Cavalleria - sezione di Palmanova, Banda Città di Palmanova, Circolo Comunale di Cultura "N. Trevisan", Eventi sportivi Palmanova, FamigliAttiva, Gruppo dei Bardi Erranti, Nova Ludica, Palmaseacchi. CB Club Palmanova, Gruppo Protezione Civile di Palmanova, Sezione ANA di Palmanova. Lavanderia Adriatica S.p.A di Torviscosa, BIPAN S.p.A. di Bicinicco.

Domenica 2 Settembre / Sunday 2nd September

ore 10.00 (fino alle 18.00) nei pressi di Porta Cividale *
Apertura dei campi delle milizie e del Mercato Storico
Tutta l'area all'interno e all'esterno di porta Cividale sarà dedicata alle animazioni e alla vita da campo. Una guarnigione di milizie spagnole presiederà l'accesso alla fortezza su porta Cividale.
All the area inside and outside of the Cividale Gate. Opening of the Military Camps and Historical Market at the Cividale Gate

ore 10.00 (fino alle 13.00) - Accampamento delle milizie e Porta Cividale *

LA VITA DA CAMPO NEL SEICENTO
Un percorso didattico per conoscere la vita delle milizie nel Seicento con dimostrazioni sull'uso delle antiche armi bianche, dei moschetti e delle artiglierie. Un'ampia cucina da campo farà rivivere la preparazione di piatti tipici del soldato. Conoscerete le arti e i mestieri al seguito degli eserciti.
Wonderful living history experience in the soldiers' life of XVII century. Finding out historical fencing, use of muskets, artilleries. Learning about everyday life activities such as pastimes, handicrafts and cooking.
SOLLAZZI E RISI
Spettacoli e duetti della Commedia dell'Arte allieteranno la vita dei soldati e dei popolani nelle frenetiche ore prima della battaglia.
Shows and duets of the Commedia dell'Arte

ore 11.00 - Duomo Dogale

Santa Messa in abito storico *Holy Mass with reenactors at the Dome*

ore 12.00 - Piazza Grande

Sfilata della Corte del Governatore alle armi. Esibizione di bandiere e tamburi
Parade of the Governor's Court. Show of flags and drums

ore 15.30 - Piazza Grande

Marcia delle truppe verso il campo di battaglia e rassegna in Piazza d'Armi
Weapons inspection in the presence of the "Governatore" - Greeting by the troops and parade towards the Cividale Gate

ore 16.00 - Spianata di Porta Cividale *

BATTAGLIA IN CAMPO APERTO
Contesa decisiva tra Serenissima e gli Asburgo.
The final battle at the Cividale Gate.

ore 18.30 - Piazza Grande

CORSA DELLE BANDIERE E GARA DELLA QUINTANA A CAVALLO - PALIO DEI BORGH
Gare di abilità e giochi di destrezza a cavallo per la contesa del palio. La quintana a cavallo sostituisce i tornei medievali a partire dalla fine del '500.
"Palio dei Borghi": Duel for the spur-rowel performed by the Palmanova flag throwers

ore 20.00 - Piazza Grande

Festa per la premiazione del Palio dei Borghi e del Concorso Storia in vetrina. *Prize giving related to the challenge of the hamlets*

ore 21.00 - Piazza Grande

Festa rinascimentale in Piazza - Vivere il '600
Frizzi e lazzi, duelli, danze e musiche al cospetto del Governatore alle armi.
Discovering the 17th century - Scenes of everyday life

ore 22.00 - Piazza Grande

Fiaccolata notturna e ammainamento del Gonfalone
Sfilata di chiusura della Rievocazione 2018.
Final night torchlight, lowering of the flag.

ore 22.30 - Piazza Grande

FUOCHI IN FORTEZZA *Fireworks in the Fortress* * = accesso con biglietto / access with ticket

VISITE GUIDATE ALLA FORTEZZA

con guide autorizzate (circa 2 ore)
Autorised guided tours

Sabato 1 settembre ore 10.00
partenza Ufficio Turistico Borgo Udine, 4
VISITA GUIDATA ALLA FORTEZZA (FVG CARD)
L'itinerario prevede anche la visita alle gallerie venete di contromina.
GUIDED TOURS (FVG CARD)
Saturday, 1st September 10 am
Start at the Tourist Office in Borgo Udine, 4
The itinerary includes the visit to the gallery of the venetian "contromina"

Sabato 1 settembre ore 15.00 / Domenica 2 settembre ore 10.00 da Piazza Grande, presso Hostaria Pro Loco
VISITA GUIDATA ALLE FORTIFICAZIONI a cura Pro Loco
Da porta Udine, alla roggia di Palma, lungo il percorso delle milizie per giungere alle gallerie veneziane di contromina e attraversare la galleria di sortita del bastione Donato. Arrivo in piazza e brindisi allo stand della Pro Loco.
Ingresso 9 euro, gratuito sotto i 16 anni.
Saturday, 1st September 3 pm/Sunday 2nd September 10 am, start at Piazza Grande at Hostaria Pro Loco

